

**MÖCHENO** NEA'MET MIASET VERGÈSSN BOS AS S IST TURCH S ZBOATE BÈLTKRIAG TSCHECHEN

## Der to ver za tea' nèt vergèssn

*La ricorrenza del 27 gennaio, che, sulla base di una scelta condivisa con altri paesi d'Europa, ogni anno impegna la comunità nazionale a ricordare la tragedia della Shoah, con la persecuzione ed il genocidio, durante la seconda guerra mondiale di circa sei milioni di ebrei, non può non richiamarci al ricordo e alla riflessione riguardo i drammatici avvenimenti che in quei anni così dolorosi e traumatici hanno coinvolto, mediante il miraggio delle opzioni, anche la popolazione della nostra piccola comunità möchena.*

S sai' schoa' mear abia zeichen jor as, as de simaontzboa'zk van genner, öll jor tuat men denken de laischiar secks milionen va juden as s sai' kemmen teatn en de lager en de jarder van zboate bèltkriag.

S ist runt bichte as en Balschlönt ont en mearer lanter va Europa s ist kemmen u'ganommen za hom der doi to as s kimp gahoasn der "to ver za denken", oder fursche s baret pesser hoasn en der to ver za tea' nèt vergèssn. Nea'met miaset vergèssn bos as s ist tschechen, bavai lai' asou meing ber hoffen as s bart nea'mer tschechen! Ont asou s pariat mer prope rëcht, en doi to, denken aa ölls s sèll as de ingern lait hom en de sèlln jarder turchgamòcht: 556 Berstoler sai' vort van tol –de mearestn va Palai (330) ont va Vlarotz (183)– ver za gea' en Taitschlönt, bou as de hom tschbunnen za meing pesser ont dèsterer lem. De hom ölls do galòkt ver za suachen za verpersern a lem as s hòt za òlbe gamòcht vil merdern, ober de sai' lai' tschbindlt kemmen bavai nicht ist gaben abia verhoasn: van Taitschlönt sai'se kemmen pfiart en de Tschekai,

bou as de hom bol an hoff kriakt ober de sai' nèt vrai' gaben; de hom gamiast òrbetn pet de hilf va knèchtn as vourent de pauern van hoff gaben sai' ont olifern ver de kriager ölls s sèll as de hom nèt sèlber praucht. De hertestn zaitn sai' ober de sèlln gaben benn as de hom gamiast en a gach vliachen, bavai s Taitschlönt hòt s krieg varloun, de sèlln virpai as en be za kearn um hoa'm ont de sèlln as de hom do turchgamòcht vour za krieg bider zaruck de sai'na pahalter. S ist hòrt schraim van doi stuck va gschicht van Bersntol bavai s sai' nou gadenken as möchen zachern de ang ont tea'schecket bea en hërz van lait as de hom sa turchgamòcht. S ist ober rëcht as de jungen as kemmen no, tea' learnen, verstea' ont iberhaupt nia vergèssn s sèll as en de sèlln jarder tschechen ist, bavai s ist



Gadenkroas en de Tschekai en jor 1992

a bichtega sait va de inger gschicht, streng u'gahenkt en de gschicht van zboate bèltkriag, a sait as s schellt ens möchen òlbe draudenken en groasn bèrt van lem, as s miaset òlbe derrettn kemmen, ont en de loadega schon van krieg!

NvM

## CIMBRO

**Daz sèll bo da iz biche iz ke di khindar mochan vorstian ke linnen ren az pi biar iz eppaz bo da se bart helvan zo kressra**

*Quattro mesi dall'inizio del progetto "Khlummane lustege tritt", la professoressa Monica Pedrazza incontra i genitori dei bambini che hanno deciso di iscrivere i propri figli al progetto di bilinguismo precoce. I primi risultati dell'insegnamento del cimbro in età prescolare sono sicuramente positivi, ma ora occorre compiere un passo avanti, coinvolgendo anche le famiglie per capire qual è il rapporto dei genitori con la lingua e la loro consapevolezza sull'uso di italiano e cimbro con i propri figli.*

'Z soinz sa viar monat voll bo da geat vür dar naüge prodjët "Khlummane lustege tritt", hergerichtet von Kamou vo Lusérn, pinn Kulturinstitut un untargistutz vo dar Serbartgiredjart Provintz vo Tria un vo dar Redjon Trentino Alto Adige-Südtirol. Disar prodjët, bo da prevedart ke di gântz khumman khindar vo di drai mánat fin aft di sekhs djar gian ka schual pânandar, iz gest khennt gimacht zoa azta di djungen zimbarla hevan à palle zo reda ùnsarna alta zung, spilante un lirmante in a schual bo da prevedart an progràmma bo da iz nonet khennt gimacht in khummana àndra schual in Beleslânt. Zimbar Earde, di Sait vo Lusérn, un Vita Trentina o, hâmsan sa giredet vil vo disan prodjët, proprio umbromm 'z iz eppaz gântz naügez un bo da geat extra dar schual o: mearama vert izta khennt givorst in familje



von khindar un alln in laüt von lânt zo reda hërta zuar in khindar in ùnsarna zung, proprio zoa nèt vort zo djukha alla di arbat bo da anigladar morgas khinnt gimacht von maistre. Un proprio vor ditz, dar Kamou un dar Kulturinstitut, richtn herr a botta affon monat an troff pitt alle di sèlnen bo da hâms gear zo hòara bia 'z izta nâ zo giana vür dar prodjët; dar lest iz gest proprio an sântzta in haus von Kulturinstitut, pittar Monica Pedrazza vo dar Università vo Verona, bo da drauschauget aft alla di arbat. Gisichar di sachandar soin àgiheft

**Dar troff von lest sântzta aft di schua**

foto Zotti

girecht, un ànka di khindar soin nâ zo vânngaz girecht, pitt a par bo da hâms gilatt seng ke hevan à zo lirma un zo vorstina a naüga zung iz eppaz boden givallt vil. Vor di Monica Pedrazza, bo da vo zait lirnt abe di maistre aft bia ma tiüt zo macha schual in khindar, iz no kartza palle zo mezza bia un baz di khindar hâms vorstânt, un no mearar zo maga khôn

bettane un biavl naüing börtar sa hâms gilim. Zene, hundart, tausankh börtar bart 'z soin gilaich, daz sèll bo da iz biche iz ke di khindar – ànka azza soin djung – mochan vorstian ke linnen ren az pi biar iz eppaz bo da se bart helvan zo kressra, un boden bart khemmen guat in 'z lem, nèt lai eppaz schümmaz odar no birsar eppaz az b' a poesia au zo khôda a memoria, zo lazza seng dar màmma un in tatta ke sa soin bravat ka schual. In di lestn viatzekh-vürtzekh djar 'z lânt iz vil gibékst: in ar bötta iz gest iantrar

hòarn ren az pi biar umbromm di meararstn hâms gikhennt, soinda gest mindar laüt khennt vo auz, un vil mindar televisiong odar àndre media bo da hâms ginützt daz belese. Haüt iz allz umgidrent. Vor ditz, zo macha vorstian ke di zung mage soin destar vor di djunge, iz biche vorstian baz da gloam di éltarn vo dise khindar, hërta ummi di zimbar zung. Azta aniaglaz vo ùs vorstze sèlbar baz dar pensart af di zung, bela von zboa odar von drai (beles, zimbar un trenti) khinnt en iantrar zo nütza in di botege, pit soine vraütn, pa' telefono, pinn laüt bo ma bokhennet auz nâ de bege... bartma seng ke 'z iz proprio nèt destar vorstian bia un baz khinnta vür in ùnsar khopf, um umbromm bar nützan proprio da sèll zung un nèt an àndra. Est, in a bèlt bo da iz starch gibékst un bo da sogetart zo khemma zo soina



hërta eppaz àndarst, zoa zo macha übarlem di zimbar zung iz nimear ginumma linnen börtar un regln odar ren àna zo macha velar, ma 'z iz bichte vorstian sèlbar umbromm ma tiützt. Lai benn aniaglaz vo ùs bartz hâms vorstânt bartpar soin guat – un starch gitrakh – abe zo lirma girecht di djungen.

Luca Zotti

**LADINO** L PROJET DE CONLEAMENT ANTER MOENA-SORAGA E L JOUF DE CIAREJA

## Moena spenc' per i neves impianc' portamont (ence zenza portoes da ski)

L'argoment che à viventà l'últim consei de comun de Moena de en l'unes passà, ejà tratà endèna la senteda di 28 de november passà, l'é stat chel del projet de conleament anter Moena-Soraga e l'jouv de Ciareja; projet che no l'era anter i ponz da trater, ma che ampò à levà l'enteresc generèl. Con 11 stimes a favor, doi de contra e una na astenjion, l'é vegnù aproà l document programatic che domana de meter itel PUP, tel Pian Urbanistich Provinziel, l' "Pian per la mobilità de Fascia". L'é stat domanà più a visa che vegne tout dant ence l'projet, dassen debatù, del conleament anter l'paisc maor de la val, che l'è Moena, con la mont de Vich, ence zenza creèr neves portoes da ski. "L'empiant portamont de na forenadoa", l'à dit l'ambolt Riccardo Franceschetti, "jissa a se jontèr a duta chela scomenzadives che à fat doenter Moena e la bassa val un model per l' turism sostenibol, e l

jissa a smendrer de trop tei paes e sun la strèdes la zifres di auti e di mesi che porta entesseament. Apede a chest, la podessa raprejenter un ejempie per la vijion de un turism nef, te n temp de crisa del turism, descheche l'é ancheondi. En chest cont sarà metù a jir un confront con duta la categories per tor sù proponetes, sibie anter la lies cheles economiches, sibie con la raprejentanzes de la lies a defendura de l'ambient, l'à eprometù l'ambolt. L'é vegnù ence recordà coche Moena, da pech recognosciuda "Perla de la Elpes", la dombra passa 11 mile posc let sun 2700 sentadins, ma la se troa con difficultèdes via per la sajon da d'invern per i empianc portamont del Lusìa loghé mingol dalonc'. Un centenè de operadores del turism de Moena i à jà envià via na regoeta de sotscrizions per sostegnir l'projet, perauter jà sostegnù da depiù raprejentanc de

categories de Soraga. Va ence recordà che la Provinzia de Trent aea jà dit de no al projet de "mobilità alternativa" denominà "Roda del Latemar", projet de l'imprenditor Georg Eisath, che l'dovea ruèra con jobier 5 raions per jir coi schi anter Ciareja, Moena e Soraga, Lusìa e adertura l Cermis. Proget ambizios portà dant te na radunanza stata con l' assessor al turism de la provnzia de Busan Thomas Widmann, l'aministrazions di comuns interescé e i raprejentanc' de la sozietedes di impianc' portamont. Sun chest argument aea tout posizion ence i assessores de Trent Mauro Gilmozzi e Tiziano Mellarini, se palesan de contra a chest projet de colegament con impianc' portamont, inant da dut anter Moena e Ciareja – per el gran impat ambientel che l'assa, i à dit – e dapodò che chest no l'é pervedù tel Pian Urbanistich Provinziel.

Con duta autra vijion l se à palesà l'assesor ai lurieres publics Alberto Pacher che te n'abinèda con l'ambolt de Moena l se à moscià "possibilist" sun chest nef impiant portamont, vescil del turism sostenibol.

Dut auter descors per el conleament con l' impiant portamont de Moena con i Ronc' e donca con l Lusìa, ven dit da pèrt provinziàla. Sun chest argument vegnarà rejonà amò, a dit i doi assessores. L' impiant che dal paisc portassa i schiadores sun Lusìa l'é un proget che jissa a tor demez l' trafich da la stredes de Moena e valorizassa el raion per jir coi schi del Lusìa. L'é egn che Moena à programà espeta un coleament con el Lusìa dal paisc, e adum a Soraga à ence vardà con gran enteresc l'projet de Georg Eisath per l'colegament con l'raion de Ciareja.

m.d.